



## H7N9 重慶市で8人目の患者 ヒト間感染リスク無し

中新網 www.chinanews.com 2017-06-05 11:27 来源: 中国新闻网

中新網重慶 06月05日電 (記者 韓璐)

記者は、05日、重慶市衛生計生委から、同市でまたH7N9患者が見つかったとの情報を得た。これは、3月に重慶市で初のH7N9患者が確診されて以来、累計8人目の患者となる。

重慶市衛計委は、2017年06月04日、重慶市疾病管理センター(CDC)での再検査を経て、開州区がH7N9感染患者1名を確診した。

患者は；

重慶市開州区在住の37歳女性、劉\*さん、  
現在、入院治療中だ。

記者が整理したところでは、これは重慶市が公式発表した第8例目のH7N9感染者となる。これ以前に見つかった7名の患者年齢は、25歳から66歳。重慶市内地区では3名が見つかっており、それ以外の4名は周辺区民となっている。

モニタリングの結果、局部的に集中制の患者(毎回患者は2~3名、いずれも続発患者は出ておらず)が発生しているが、H7N9ウィルスが持続的なヒト~ヒト感染をするというエビデンスはえられていない。

中国CDCは、H7N9ウィルスは、その他亜型の鳥インフルエンザウィルスと類似しており、主に、活禽への直接接触或いは活禽に関連する環境に暴露したのちにヒトが感染している。活禽への直接接触には、有効な防護手段をとらずに、活禽に触る或いは屠殺したての活禽の体やその血液、内臓、タマゴ、分泌物、排泄物などに触れることも含まれる。活禽関連環境での暴露とは、通常、活禽交易市場や活禽の販売屋台など、活禽のいる場所で活動していたり、活禽関連の汚染個所に存在していたりしたことを指す。現時点では、H7N9ウィルスには季節性インフルエンザウィルスのような持続的なヒトヒト間感染力はなく、インフルエンザの大流行にはつながらない。

### Chongqing Found Eighth Case of H7N9 Avian Flu: No Risk of Human-Human Infection

Xinhua news Chongqing, June 5 (Reporter: Han Lu)

On May 5, 2017, reporter, from the Chongqing Municipal HFPC, learned the city found a new case of H7N9 avian flu. This becomes the eighth patient of the Chongqing city since this March.

HFPC of Chongqing city said, on June 4, 2017, Kaizhou district diagnosed one case of H7N9 avian flu after CDC of Chongqing's re-test.

The patient is;

Surname: Liu X

Sex: Female

Age: 37 years old

Living place: Kaizhou district, Chongqing city

Current situation: Hospitalized for treatment now

Date of onset: Not opened

Date of Hospitalization: Not opened

Close Contact(s): Not opened

Occupation: Not opened

Exposure to Live Birds: Not opened.

After the reporter organized information, this is the eighth case of H7N9 avian flu announced on the city's official home page. Before this, the age of Chongqing's seven cases are ranging from 25 years old to 66 years old, and 3 are found in the Chongqing city and 4 are found from surrounding area.

Surveillance shows that although there are occasional local aggregation cases (each 2 to 3 cases, no recurrence cases) occurred, but there is no evidence that H7N9 virus has continuous "human to human transmission" capability.

According to the China Center for Disease Control and Prevention, H7N9 virus will be mainly infected to human by direct contact with live birds or exposure to live poultry-related environments, which is similar to other subtype avian influenza viruses. Direct contact with live poultry includes, under no effective protection, to touch live birds directly or to touch blood, internal organs, eggs, secretions, excrement and so on while the bird(s) is slaughtered. Exposure to live poultry is usually referred to expose himself(herself) to the live poultry(s) like working in the place where live poultry(s) exists or existing in the live poultry(s)-related contamination, such as live bird(s) market or live poultry(s) vending stalls. H7N9 virus does not has sustained human-to-human infection capability which is the different point when compared to the seasonal influenza virus. Therefore, the virus will not cause influenza pandemic.

<http://www.chinanews.com/jk/2017/06-05/8242075.shtml>

..... 以下は中国語原文 .....

## 重庆累计发现 8 例 H7N9 病例 尚无“人传人”风险

中新网 www.chinanews.com 2017-06-05 11:27 来源：中国新闻网

中新网重庆 6 月 5 日电(记者 韩璐)记者 5 日从重庆市卫计委获悉,重庆再次发现人感染 H7N9 病例。这是自 3 月重庆首次确诊人感染 H7N9 病例以来,累计发现的第 8 例人感染 H7N9 病例。

重庆市卫计委称,2017 年 6 月 4 日,经重庆市疾控中心检测复核,开州区确诊一例人感染 H7N9 病例。患者刘某,女,37 岁,开州区人,目前正住院治疗。

据记者梳理,这是重庆官方通报的第 8 例人感染 H7N9 病例。此前 7 名患者年龄最小者 25 岁,最长者 66 岁。重庆主城发现 3 例,周边区县发现 4 例。

监测显示,虽然偶有局部聚集性病例(每起 2 至 3 例病例,均无续发病例)发生,但尚无证据表明 H7N9 病毒能持续地“人传人”。

中国疾病预防控制中心解释称,与其它亚型禽流感病毒类似,H7N9 病毒主要通过直接接触活禽或暴露于活禽相关环境后感染人。直接接触活禽包括在未采取有效防护的情况下,用手触碰活禽或鲜杀禽的禽体或其血液、内脏、禽蛋、分泌物、排泄物等生物物质。暴露于活禽相关环境通常指曾到过有活禽活动或存在活禽相关污染的场所,例如活禽交易市场或活禽售卖摊点等。H7N9 病毒目前并不具备季节性流感病毒那种持续的人际传播能力,尚不会造成流感大流行。

<http://www.cqwsjsw.gov.cn/Html/1/xwzx/xwdt/2017-06-04/21045.html>

20170605A H7N9 重慶市で 8 人目の患者 ヒト間感染リスク無し(中新網)